

Preparation

I was glad when they said to me, Let us go to the house of the Lord.

The Lord is in his holy temple: let all the earth be silent before him.

(silence is kept)

Who shall ascend the hill of the Lord? And who shall stand in his holy place?

He who has clean hands and a pure heart, who does not lift up his soul to what is false and does not swear deceitfully.

He will receive blessing from the Lord and righteousness from the God of his salvation.

Such is the generation of those who seek him, who seek the face of the God of Jacob.

Oh come, let us sing to the Lord;

Let us make a joyful noise to the rock of our salvation!

Let us come into his presence with thanksgiving;

Let us make a joyful noise to him with songs of praise!

For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

In his hand are the depths of the earth; the heights of the mountains are his also.

The sea is his, for he made it, and his hands formed the dry land.

Oh come, let us worship and bow down; let us kneel before the Lord, our Maker!

For he is our God, and we are His people and the sheep of his pasture.

Today, if you hear his voice, do not harden your hearts, as at Meribah, as on the day at Massah in the wilderness, when your fathers put me to the test.

I said, "They are a people who go astray in their heart, though they had seen my work. Therefore I swore in my wrath, they shall not enter my rest."

הכנה

שְׂמַחְתִּי בְּאִמְרֵים לִי בֵּית יְהוָה נִלְוֶה.

יְהוָה בְּהִיכַל קִדְשׁוֹ: הֵס מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ.

(כמה רגעים של דמיה)

מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה;

וּמִי יָקוּם בְּמָקוֹם קִדְשׁוֹ.

נְקִי כַפַּיִם וּבֶרֶךְ-לֵבָב:

אֲשֶׁר לֹא נִשָּׂא לִשְׂוֵא נַפְשִׁי; וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה.

יִשָּׂא בִּרְכָה מֵאֵת יְהוָה; וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

זֶה דֹּר דֹּרְשׁוֹ;

מִבְּקָשֵׁי פָנָיִךְ יַעֲקֹב. לָכֵן נִרְנְנָה לַיהוָה;

נִרְיַעָה לְצֹר יִשְׁעֵנוּ.

נִמְדָּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה;

בְּזִמְרוֹת נִרְיַע לוֹ.

כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה;

וּמִלְךָ גָּדוֹל עַל-כָּל אֱלֹהִים.

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַחְקְרֵי אָרֶץ; וְתוֹעֲפֹת הָרִים לוֹ.

אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ;

וַיַּבְשֵׁת יַדָּיו יָצְרוּ.

בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעָה; נִבְרַכָּה לְפָנֵי יְהוָה עֲשֵׂנוּ.

כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֶנְחֵנוּ עִם מְרֻעֵיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ.

הַיּוֹם, אִם בָּקִלּוֹ תִשְׁמָעַנּוּ. אֵל תִּקְשׁוּ לִבְבְּכֶם

כְּמִרְיָבָה; כִּיּוֹם מָסָה בְּמִדְבָּר.

אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם: בְּחֲנוּנֵי גַם רָאוּ פַעְלִי.

אֲרַבְעִים שָׁנָה אָקוּשׁ בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲזִי לִבְבִּי

הֵם; וְהֵם לֹא יָדְעוּ דְרָכִי. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי;

אִם יִבְאוּן אֶל מְנוּחָתִי.

קריאת שמע

Shma

Shma Israel, Adonai Eloheinu,
Adonai ekhad. Barukh shem kavod
malkhuto le'olm va'ed.
Hear O Israel, the Lord is our God,
the Lord alone. And you shall love
the Lord your God with all your heart
and with all your soul and with all
your might.
Blessed be His Name, whose glorious
kingdom is forever.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ.

Confession

Have mercy on me, O God,
according to your steadfast love;
according to your abundant mercy
blot out my transgressions.
Wash me thoroughly from my iniquity, and
cleanses me from my sin!
For I know my transgressions, and my sin
is ever before me.

Against you only have I sinned
and done what is evil in your sight.
Purge me with hyssop, and I shall be clean;
wash me, and I shall be whiter than snow.

Let me hear joy and gladness; let the bones
that you have broken rejoice.
Hide your face from my sins, and blot out
all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God,
and renew a right spirit within me.
Cast me not away from your presence,
and take not your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of your salvation, and
uphold me with a willing spirit.
Then I will teach transgressors your ways,
and sinners will return to you.

The sacrifices of God are a broken spirit; a
broken and contrite heart, O God, you will
not despise.

Absolution

Almighty God, who forgives all who truly
repent, have mercy on you, pardon and deliver
you from all your sins, confirm and strengthen
you in all goodness, and keep you in eternal life;
through Jesus the Messiah our Lord.
Amen.

וידרי

חַנּוּנֵי אֱלֹהִים כַּחֲסִדְךָ; כָּרֵב רַחֲמֶיךָ מִחַה פְּשָׁעֵי.

הָרֵב כְּבִסְנִי מַעוֹנִי; וּמַחְטָאתִי טַהֲרֵנִי. כִּי פְשָׁעֵי
אֲנִי אֹדֵעַ; וְחַטָּאתִי נִגְדִי תָמִיד.

לִךְ לְבַדְּךָ חַטָּאתִי וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי:

תַּחֲטָאֵנִי בְּאֵזוֹב וְאַטְהַר; תְּכַבֵּסְנִי וּמִשְׁלֵג
אֶלְבִּין.

תִּשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה; תְּגַלְגֵּלָה עַצְמוֹת
דְּפִית. הַסֵּתֵר פָּנֶיךָ, מַחְטָאִי; וְכֹל עֲוֹנֹתִי מַחַה.

לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים; וְרוּחַ נָכוֹן חֲדַשׁ
בְּקִרְבִּי. אַל תִּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ; וְרוּחַ קִדְשְׁךָ אַל
תִּקַּח מִמּוֹנִי.

הִשִּׁיבָה לִי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ; וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי.
אֲלַמְּדָה פְּשָׁעִים דְּרִכֶּיךָ; וְחַטָּאִים אֶלְיָךְ יִשׁוּבוּ.

זָבַחִי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה:
לֵב נִשְׁבָּר וְנִדְכָּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה.

מחילה

אל שדי, הסולח לכל החוזר בתשובה באמת,
ירחמך, יסלח לך ויחלצך מכל חטאֶיךָ, יאשרך
ויחזקך לכל טוב, וינצורך לחיי נצח; דרך ישוע
המשיח אדוֹנוֹנוּ. אָמֵן.

The Collect

Heavenly Father, in whom we live and move and have our being:

We humbly pray that your Holy Spirit may so guide and govern us that in all the cares and occupations of our daily life, we may never forget your presence but may remember that we are always walking in your sight, through Jesus the Messiah our Lord.

Amen.

The Lessons

Benedictus

Blessed be the Lord God of Israel, for he has come to his people and set them free.

He has raised up for us a mighty saviour, born of the house of his servant David.

Through his holy prophets he promised of old that he would save us from our enemies, from the hands of all that hate us.

He promised to show mercy to our fathers and to remember his holy covenant.

This was the oath he swore to our father Abraham,

To set us free from the hands of our enemies, that we might worship him without fear in holiness and righteousness before him all our days.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

As it was in the beginning is now, and shall be for ever. Amen.

Prayers of the People

The Lord be with you
and also with you.

Lord, have mercy upon us.

Jesus, Son of David, have mercy upon us.

Lord, have mercy upon us.

Show us your mercy, O Lord;

And grant us your salvation.

Clothe your ministers with righteousness;

Let your people sing with joy.

Give peace, O Lord, in all the world;

For only in you can we live in safety.

Lord, keep this nation under your care;

And guide us in the way of justice and truth.

Let your way be known upon the earth; and bring healing to the nations.

Let not the needy, O Lord, be forgotten;

Nor the hope of the poor be taken away.

Create in us clean hearts, O God;

And renew us by your Holy Spirit.

תחינה

אל שדי ואלוהי עולם, גדל נא בנו את מתת האמונה אשר לך, כדי, שבנטשנו את אשר מאחורינו ובהיחלצנו קדימה, נרוצה על דרך מצוותיך ונזכה בעטרת חיי הנצח; דרך ישוע אדוננו.

אמן.

הדרשה

ברוך

ברוך אֲדֹנֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּקַד אֶת עַמּוֹ וּפְדוֹת שָׁלַח לוֹ;

וְהַצְמִיחַ לָנוּ קֶרֶן יְשׁוּעָה בְּבֵית דָּוִד עֲבָדוֹ;

כְּדַבֵּר אֲדֹנֵי מַעוֹלָם בְּיַד נְבִיאָיו הַקְדוּשִׁים

לְהוֹשִׁיעֵנו מִיַּד אוֹיֵב וּמִיַּד כָּל שׂוֹנְאָ;

לַעֲשׂוֹת חֶסֶד עִם אֲבוֹתֵינוּ וְלִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ;

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם אָבִינוּ;

לְהַצִּילֵנוּ מִיַּד אוֹיֵב לְתַתֵּנוּ לְעַבְדּוֹ בָּאֵין

מוֹרָא בְּקִדְשָׁהּ וְצִדֵּק לְפָנָיו כָּל יְמֵינוּ.

כבוד לאב ולבן ולרוח הקודש:

כפי שהיה בראשית, עתה ותמיד ולעולמי עולמים.

אמן.

תפילת הקהל

אדני עמכם.

וכן גם עימך.

אדני חננו.

ישוע בן-דוד חננו.

אדני חננו.

הראנו יהוה חסדך וישעך תיתן לנו.

הלבש כוהניך צדק;

וחסידיך רנן ירננו.

תנה ה' שלום בכל העולם;

כי כך לבדך נחייה בבטחה.

שים נא אדון אומה זאת תחת השגחתך;

ונחנו בדרך הצדק והאמת.

תיוודע נא דרכך בכל הארץ; והבא מרפא לעמים.

אל נא ה' תשכח אביון; ובל תאבד תקוות עניים.

ברא בנו לב טהור אלהים; וברוח קדשך

תחדשנו.

The Peace

If you forgive others their sins, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your sins.

The peace of the Lord be always with you;
and also with you.

The Eucharistic Prayer

Be present, be present, Lord Jesus our risen high priest; make yourself known in the breaking of bread. **Amen.**

The Lord is here.
His Spirit is with us.

Lift up your hearts.
We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right to give him thanks and praise.

All glory and honour, thanks and praise be given to you at all times and in all places, Lord, holy Father, true and living God, through Jesus the Messiah our Lord. For he is your eternal Word through whom you have created all things from the beginning and formed us in your own image. Therefore with angels and archangels and with all the company of heaven we proclaim your great and glorious name, for ever praising you and saying:

**Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.**

Merciful Father, we thank you for these gifts of your creation, this bread and this wine, and we pray that we who eat and drink them in the fellowship of the Holy Spirit, in obedience to our Saviour the Messiah, in remembrance of his death and passion, may be partakers of his body and his blood.

On the night he was betrayed he took bread; and when he had given you thanks he broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take, eat. This is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

After supper, he took the cup, and again after giving you thanks he gave it to his disciples, saying, "Drink this, all of you. This is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

אם תסלחו לבני אדם על חטאתיהם, גם אביכם שבשמים יסלח לכם. ואם לא תסלחו לבני אדם, גם אביכם לא יסלח לכם על חטאתיכם. שלום האלוהים יהי עמכם תמיד; וגם עמך.

תפילת הסעודה

היה נוכח, היה נוכח, ישוע האדון, כוהננו הגדול בן התקומה; הַיָּוֹדֵעַ נא דרך בציעת הלחם. **אמן.**

האדון כאן.
רוחו בקרבנו.

שֹׂאוּ לבבכם.
נְשָׂאם אל האדון.

נודה לה' אלוהנו.
אכן לו נאה להודות ולשבח.

התפארת והכבוד, התודה והתהילה, לך נתונים כולם, בכל-עת ובכל מקום, ה', אב קדוש, אלהים חי ואמיתי, דרך ישוע המשיח אדוננו.

כי הוא דברך הנצחי, אשר דרכו בראת את כל הדברים מבראשית ויצרתנו בצלמך אתה. על-כן, עם מלאכים ושרפים ועם כל צבא השמים, את שימך הנעלה והנאדר נכריז, ולעולם מהללים אותך ואומרים:

**קדוש, קדוש, קדוש ה',
אלהים רב כוח וגבורה,
מלוא השמים והארץ כבודו.
הושענא במרומים.**

אב רחום, מודים אנחנו לך על מנחות אלו של בריאתך, הלחם הזה והיין הזה, ומתפללים שאנו האוכלים ושותים מהם בהתחברות רוח הקודש, בציות למושיענו המשיח, עם זיכרון של מותו וסבלותיו, נוכל להיות בעלי חלק ונחלה בגופו ובדמו.

בלילה בו הוסגר, הוא לקח לחם; וכאשר ברך אותך הוא בצע אותו, הגיש אותו לתלמידיו ואמר "קחו ואכלו; זה גופי הניתן בעדכם. עשו זאת לזכרוני".

לאחר הסעודה נטל את הכוס, ולאחר שברך אותך הגיש לתלמידיו באמרו: "קחו ושתו ממנה כולכם. כוס זו הנה הברית החדשה בדמי הנשפך בעבורכם ובעבור רבים לסליחת חטאים. עשו זאת בכל פעם שתשתו ממנה לזכרוני".

Father, with this bread and this cup,
we do as our Saviour has commanded:
we celebrate the redemption he has won for us;
we proclaim his perfect sacrifice made once for
all upon the cross, his mighty resurrection and
glorious ascension; and we look for his coming
to fulfill all things according to your will.

Let us proclaim the mystery of faith.

**Dying you destroyed our death,
Rising you restored our life,
Lord Jesus, come in glory.**

Renew us by your Holy Spirit,
unite us in the body of your Son,
and bring us with all your people
into the joy of eternal life;
through Jesus the Messiah our Lord,
with whom and in whom,
by the power of the Holy Spirit,
we worship you, Father almighty,
in songs of never-ending praise:

**Blessing and honour and glory and power
are yours for ever and ever. Amen.**

As our Saviour has taught us, so we pray:

**Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your kingdom come, your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread,
and forgive us our sins as we forgive those
who sin against us.
Lead us not into temptation but deliver us
from evil.
For the kingdom, the power, and the glory
are yours now and for ever. Amen.**

The bread which we break is sharing in the
body of the Messiah.
**We being many are one body, for we all
share in one bread.**

Jesus of Nazareth is the Lamb of God,
who has taken away the sins of the world.
Happy are those who are called to his supper.
**Lord, I am not worthy to receive you, but only
say the word and I shall be healed.**

Yet the Lord is gracious and merciful,
**Slow to anger and abounding in steadfast
love.**

The Lord is good to all,
and his mercy is over all that he has made.

אבא, אבינו, עם הלחם הזה והכוס הזאת אנו
עושים כמצוות אדוננו:

את הגאולה אשר הוא השיג בעבורנו אנו חוגגים;
אנו מכריזים את הקרבן המושלם אשר הוא
עשה פעם אחת ולתמיד על הצלב, את תקומתו
העצומה ועלייתו המפוארה; וצופים אנו לביאתו
כדי למלא את כל הדברים אשר לפי רצונך.

בואו נכריז את מסתרי האמונה:

**במותך בלעת את מותנו,
בתקומתך שיקמת את חיינו,
ישוע האדון, בוא נא בכבוד.**

חדש אותנו דרך רוח קדשך,

אחד אותנו בגוף בנך,

והביאנו עם כל עמך אל שמחת חיי הנצח;

דרך ישוע המשיח אדוננו,

אשר אתו ובו,

דרך כוח רוח הקודש,

אנו משתחוים לך, אב כל-יכול,

בזמירות ובתהילות אין-קץ.

ליושב על הכסא ולשה הברכה, ההדר, הכבוד
והעוז לעולמי עולמים. אמן.

כפי שלימד אותנו אדוננו, כה נתפלל:

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים, יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ,

תָּבוֹא מַלְכוּתְךָ, יַעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ כְּבִשְׁמִים בְּנִי בְּאֶרֶץ.

אֶת לֶחֶם חֲקֵנוּ תֵּן לָנוּ הַיּוֹם,

וּסְלַח לָנוּ עַל חַטָּאֵינוּ כְּפִי שְׁסוּלָּחִים גַּם אֲנַחְנוּ
לְחוֹטְאִים לָנוּ.

וְאַל תְּבִיאֵנוּ לְיַדִּי נְסִיוֹן, כִּי אִם תַּלְצֵנוּ מִן הָרָע.

כִּי לָךְ הַמַּמְלָכָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי
עוֹלָמִים.

אָמֵן.

הלחם שאנו בוצעים הלא הוא נטילת חלק בגוף
המשיח.

אנו הרבים, גוף אחד אנחנו, כי לחם אחד אנו
חולקים.

ישוע מנצרת הוא שה האלהים,

אשר נשא את חטאי העולם.

אשרי הקרואים לסעודתו.

אדון, אינני ראוי לקבל אותך, אך אמור נא רק
מילה ואתרפא.

עם-זאת ה' רחום וחנון הוא,

ארך-אפיים ורב חסד.

טוב ה' לכל,

ורחמיו על כל מעשיו.

Draw near with confidence,
receive the Body of our Lord Jesus
the Messiah which He gave for us, and
His Blood which He shed for us.
Eat and drink in remembrance that He
died for us and feed on Him in your
hearts by faith with thanksgiving.

Thanksgiving

All your works shall give thanks to you,
O Lord, and all your saints shall bless you!
They shall speak of the glory of your
kingdom and tell of your power, to make
known to all people your mighty deeds, and
the glorious splendor of your kingdom.

Your kingdom is an everlasting kingdom,
and your dominion endures throughout all
generations.

My mouth will speak of the praise of the
Lord, and bless his holy name forever.

Send us out in the power of your Spirit
to live and work to your praise and glory.
Amen.

The Blessing

The Lord bless you and keep you;
The Lord make his face to shine upon you and
be gracious to you;
The Lord lift up his countenance upon you and
give you peace.

Amen.

קרבו בבטחה,
קבלו את גוף אדוננו ישוע המשיח
אשר נתן הוא בעבורנו,
ואת דמו אשר שפך בעדנו.
אכלו ושתו בזכרכם את מותו למעננו
והיו ניזונים ממנו
בלבבכם דרך אמונה ובתודה.

הודיה

יְהוָה כָּל מַעֲשָׂיָהּ וְחֲסִידֶיהָ יְבָרְכֶהָ:
כְּבוֹד מַלְכוּתָהּ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרֶתָהּ יְדַבְּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרֹתֶיהָ וְכְבוֹד הָדָר
מַלְכוּתָהּ:

מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים וּמִמְשָׁלָתָהּ בְּכָל דּוֹר
וְדָר:

תְּהַלֵּל יְהוָה יְדַבֵּר פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:

שְׁלַחֵנוּ בְּעוֹז רוּחַ קֹדֶשְׁךָ לַחַיּוֹת וּלְעֲשׂוֹת לַמַּעַן
תְּהִילַתְךָ וְכְבוֹדְךָ.
אָמֵן.

הברכה

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ.

יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ.

יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לָךְ שָׁלוֹם.

אָמֵן.

Today, if you hear his voice,
do not harden your hearts

Psalm 95:7-8

הַיּוֹם, אִם-בְּקִלּוֹ תִשְׁמָעוּ,
אַל-תִּקְשׁוּ לִבְבְּכֶם.